

Lời Sư phụ chúc mừng năm mới

师父的新年问候：

全世界大法弟子新年好！

你们从磨难中、在救度世人中、在更加清醒与成熟中又走过了一年。剩下的路，用神的正念正行圆满你们的史前大愿吧！

路漫漫已尽，
雾茫茫渐散；
正念显神威，
回天不是盼。

李洪志

2002年12月31日

Sư phụ đích tân niên vấn hậu:

Toàn thế giới Đại Pháp đệ tử tân niên hảo!

Nhĩ môn tùng ma nạn trung, tại cứu độ thể nhân trung, tại cánh gia thanh tinh dữ thành thực trung hựu tẩu quá liễu nhất niên. Thặng hạ đích lộ, dụng Thần đích chính niệm chính hành viên mãn nhĩ môn đích sử tiền đại nguyện ba!

Lộ mạn mạn dĩ tận,
Vụ mê mê tiệm tản;
Chính niệm hiển Thần uy,
Hồi thiên bất thị phán.

Lý Hồng Chí
2002 niên 12 nguyệt 31 nhật

Lời Sư phụ chúc mừng năm mới:

Chúc mừng năm mới các đệ tử Đại Pháp toàn thế giới!

Chư vị từ trong ma nạn, qua việc cứu độ con người thế giới, khi càng ngày càng thanh tinh và thành thực hơn, [như vậy] đã qua một năm nữa. [Đối với] phần con đường còn lại, hãy dùng chính niệm chính hành của chư Thần mà viên mãn đại nguyện từ tiền sử của chư vị!

Con đường dần dần kết thúc,
Sương mê mờ [cũng] dần dần tản đi;
Chính niệm hiển lộ ra uy [đức] của Thần,
Không [còn phải] trông ngóng về trời nữa

Lý Hồng Chí
Ngày 31 tháng Chạp, 2002

●●●●●●●●

Chú thích (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo): *chính niệm chính hành*: ý niệm chân chính hành xử chân chính; *đại nguyện*: ước nguyện lớn; *Thần uy*: uy lực, uy đức, uy dũng, cái uy của Thần.

●●●●●●●●

Nguyên bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2002/12/31/41934.html>;

Bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2002/12/31/30399.html>.

Dịch sang tiếng Việt ngày 1-1-2003; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.